

ARAPÇA  
SAĞLIK TERİMLERİ  
SÖZLÜĞÜ

المعجم العربي للمصطلحات الصحية

Dr. Ayşe KAŞ

Kitabe Yayınları: 93

**ARAPÇA SAĞLIK TERİMLERİ SÖZLÜĞÜ**  
المعجم العربي للمصطلحات الصحية

Dr. Ayşe KAŞ

© FCR YAYIN REKLAM BİLGİSAYAR SAN. ve TİC. LTD. ŞTİ.  
(Sertifika no: 13178)

Mizanpaj ve Kapak  
FCR

Baskı ve Cilt  
NY MATBAACILIK YAYINCILIK  
KAĞITÇILIK TİC. VE SAN. LTD. ŞTİ.  
Ostim OSB Mh. 1250 Cd. No: 24 Yenimahalle/ANKARA  
Tel: (0533) 591 86 17 (Sertifika no: 50732)

1. Baskı: Ağustos 2024

ISBN: 978-625-98240-4-8

FCR YAYIN REKLAM BİLGİSAYAR SANAYİ ve TİC. LTD. ŞTİ.  
Hacı Bayram Mah. Boyacılar Sk. No: 14/1  
Ulus-Altındağ/ANKARA • Tel: (0312) 310 08 60  
Web: www.fcr.com.tr • e-mail: fcr@fcr.com.tr

ARAPÇA  
SAĞLIK TERİMLERİ  
SÖZLÜĞÜ

المعجم العربي للمصطلحات الصحية

Dr. Ayşe KAŞ

Ankara 2024

## Dr. Ayşe KAŞ

1971 Elazığ doğumlu Ayşe Kaş, 2010-2014 yılları arasında Ankara Üniversitesi DTCF’de Fars Dili ve Edebiyatı ile Arap Dili ve Edebiyatı bölümlerinde çift anadal yaparak lisans eğitimini tamamlamıştır.

2014-2018 yılları arasında Ankara Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Temel İslam Bilimleri Tasavvuf Yüksek Lisans programını tamamlayan Kaş, 2019-2023 yılları arasında Eskişehir Osman-gazi Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Temel İslam Bilimleri Arap Dili ve Belagatı bölümünde doktora eğitimini bitirmiştir. Bu süreçte Sağlık Bakanlığı’na bağlı çeşitli hastane ve kurumlarda Farsça ve Arapça dillerinde tercüman olarak görev yapmış, özel kurslarda Arapça dersleri vermiştir. 2020-2024 yılları arasında Yıldırım Beyazıt Üniversitesi EDURESE uzaktan eğitim programında Farsça dersleri de vermiştir.

2022 yılından itibaren MEB’de Arapça öğretmenliği görevini sürdüren Kaş, yazarlık kariyerine çocuk yaşlarda başlamıştır. Yayımlanmış eserleri arasında 2012’de *“Doğum Günün Kutlu Olsun Peygamberim”* ve 2019’da *“Çocukluğum Bir Kardelen Öyküsü: Bir Çocuk Anı Yazarsa”* adlı kitapları bulunmaktadır. Ayrıca 2024 Ocak ayında *“Eğitimci Gözüyle İnsan”*, Nisan 2024’te *“Yırtık Fistanlar”* (Yazar: Nahid Tabatabayi, Çeviri: Ayşe Kaş), ve Mayıs 2024’te *“İmge Bilim Açısından Fars-Arap-Türk Çocuk Edebiyatı Karşılaştırması”* adlı eserleri yayımlanmıştır. Birçok internet sitesinde yazı ve şiirleri de bulunmaktadır.

Ayşe Kaş evli ve iki çocuk annesidir.

## İÇİNDEKİLER / المحتويات

ÖN SÖZ-----	7
GİRİŞ-----	9
1. VÜCUT ORGANLARI / أعضاء الجسم -----	11
2. İÇ ORGANLAR / الأعضاء الداخلية/ الأحشاء -----	15
3. ÇEŞİTLİ HASTALIKLAR / الأمراض المختلفة -----	16
4. DİYET-YEME ALIŞKANLIĞI / عادات الأكل والحمية -----	29
5. SAĞLIK TABİRLERİ / العبارات الصحية -----	30
6. BEBEKLERDE HASTALIKLAR / الأمراض عند الأطفال -----	33
7. HASTANE İŞLEMLERİ / إجراءات المستشفى -----	35
8. SAĞLIĞI ETKİLEYEN FAKTÖRLER	
العوامل المؤثرة على الصحة -----	39
9. SAĞLIK TABİRLERİ / الاعتبارات الصحية -----	40
10. SAĞLIK MALZEMELERİ / اللوازم الصحية -----	43
11. HASTALIK BELİRTİLERİ / أعراض المرض -----	45
12. HASTALIĞINI ŞİKAYET ETMEK / الشكوى من المرض -----	47
13. DOKTORA SORULAN SORULAR	
الأسئلة المطروحة للطبيب -----	49
14. DOKTOR TAVSİYELERİ / توصيات الطبيب -----	51
16. DOKTOR VE HASTA DİYALOGLARI	
حوارات الطبيب والمريض -----	59

17. TIBBÎ MÜDAHALELER / التدخلات الطبية -----	80
18. SAĞLIK HAKKINDA ATASÖZLERİ	
أمثال العرب عن الصحة -----	82
19. SAĞLIKLA İLGİLİ HİKMETLİ SÖZLER	
كلمات حكيمة عن الصحة -----	84
20. ÇEVİRİ ÖRNEKLERİ / أمثلة الترجمة -----	85
<b>KAYNAKÇA -----</b>	<b>95</b>

## ÖN SÖZ

Bu sözlük, sağlık alanında çalışan profesyoneller, öğrenciler ve araştırmacılar için Arapça sağlık terimlerini içeren kapsamlı bir kaynak sunmayı amaçlamaktadır. Sağlık terminolojisi, tıbbi iletişimin temel taşlarından biridir ve doğru anlaşılması, hasta bakımının kalitesini doğrudan etkiler. Bu bağlamda, Arapça sağlık terimleri sözlüğü, sağlık profesyonellerinin Arapça konuşan hastalarla daha etkili iletişim kurmalarına yardımcı olmayı hedeflemektedir. Çalışmamızın amacı, dünyada revaç bulan Arapça dilinin sağlık alanıyla ilgili varlığını ortaya koymak, bu alanda eğitim gören öğrencilere materyal sunmak ve akademik araştırmacılara ve Arapça dilinde çevirmen olarak görev yapan mütercimlere de mütevazî bir kaynak sağlamaktır.

Sağlık hizmetlerinin küreselleşmesi ve çok kültürlü toplumlardaki artışla birlikte, farklı dillerdeki tıbbi terminolojiye hakim olmak giderek daha önemli hale gelmektedir. Arapça, dünya çapında milyonlarca kişi tarafından konuşulan bir dildir ve sağlık alanında geniş bir terminoloji yelpazesine sahiptir. Bu sözlük, Arapça sağlık terimlerini Türkçe karşılığıyla birlikte sunarak sağlık profesyonellerinin ve öğrencilerin bu konudaki bilgi ve becerilerini artırmayı amaçlamaktadır.

Sözlükte vücut organlarından hastalık belirtilerine, hastane prosedürlerinden doktor önerilerine kadar geniş bir yelpazede terimler yer alıyor. Her bölüm, kullanıcıların aradığı bilgiye hızlı ve kolay bir erişim sağlamasına olanak tanıyor.

Bu çalışma, bünyesinde sekiz yıl özveriyle çalışmış olduğum sağlık alanındaki tercümanlık günlerimin özel ve öz bir birikiminden oluşmaktadır. Her kademesinde acı-tatlı anılarla birlikte hasta-doktor ve tercüman yakınlığının hastane-sağlıkocağı ve sağlık kuruluşları arasında mekik dokuduğum bu günlerin manevi kazancı almış olduğum dualardır. Eminim ki bu dualar makbul olduğundan Allah bana bu lutfu nasip etti. Hastanede çalışırken “Bugün mütercim Ayşe teyzem yoksa eve geri gidelim diyen Nur’a, sen Pazar günleri de yanıma gel diye ağlayan Bibi Ruqiyye’ye, Ayşe teyze beni evine götür oğlun olayım diyen Orfan’a, hastaneye girer girmez koşarak boynuma sarılan Mustafa’ya ve oradan ayrıldığımda bana “Ayşe biz yetim kaldık diyen hasta danışanlarıma ve sevgili eşime ve çocuklarıma ithaf ediyorum.